

WOODEN COLOSSIANS

1:¹Paul, apostle of-Christ Jesus through (the) will of-God, and Timothy the brother, ²to-the saints in Colossae and faithful brothers in Christ. Grace to-you and peace from God (the) Father of-us.

³We-thak [the] God (the) Father of-the Lord of-us Jesus Christ, praying always about you, ⁴having-heard-about the faith of-you in Christ Jesus and the love that you-have unto all the saints ⁵through the hope [the] stored-up for-you in [the] heaven[s], which you-previousily-heard-about in the word of-the truth of-the gospel, ⁶the-One being-present in you even-as also in all the world it-is bearing-fruit and growing even-as also in you from which day you-heard (it) and came-to-know the grace of-[the God in truth]. ⁷Even-as you-learned from Epaphras, the beloved fellow-servant of-us, who is (a) faithful minister of-[the] Christ on-behalf-of you, ⁸the-one also having-made-evident to-us the love of-you in (the) Spirit.

⁹On-accoount-of this we also, from which day we-heard (it), do-^L not L-cease praying and making-request on-behalf-of you in-order-that you-may-be-filled-with the knowledge of-the will of-him in all wisdom and spiritual understanding, ¹⁰to-walk worthily of-the Lord in every desire-to-please (the Lord), in every good work, bearing-fruit and growing in the knowledge of-[the] God, ¹¹being-^L greatly/in-all-power L-enabled according-to the might of-the glory of-him in all perseverance and patience with joy, ¹²giving-thanks to the Father, the-One having-made-^L us L-sufficient into the share/part of-the inheritance of-the saints in [the] light; ¹³who delivered us out-of the power of-[the] darkness and transferred (us) into the kingdom of-the Son of-the love of-him; ¹⁴in whom we-have [the] redemption, the forgiveness of-[the] sins; ¹⁵who is (the) image of-the invisible [the] God, (the) firstborn of-all creation, ¹⁶because in him [the] all-things were-created in [the] heaven[s] and on [the] earth, [the] visible-thins and [the] invisible-things, whether thrones or dominions or rulers or authorities. He has created [the] all-things through him and to him. ¹⁷And he is before all-things, and in him [the] all-things hold-together/have-their-proper-place, ¹⁸and he is the head of-the body the church, who is (the) beginning, (the) firstborn from the dead, in-order-that he might-be having-first-place in all-things, ¹⁹because in him it-seemed-good for-all the fullness to-dwell, ²⁰and through him to-reconcile [the] all-things to himself, having-made-peace through the blood of the cross of-him, [through him]^{ms}, whether the-things on [the] earth or the-things in [the] heaven[s].

²¹And you, being at-one-time alienated and enemies in [the] mind in [the] evil [the] deeds, ²²now [but] he-reconciled in the body of-the flesh of-him through [the] death to-present you holy and blameless and without-fault before him, ²³if indeed you-remain in-[the] faith

established and firm and not moved-away from the hope of-the gospel that you-heard, the-one preached in all creation [the] under [the] the sky, of-which I, Paul, became (a) minister.

²⁴Now I-rejoice in [the] suffering on-behalf-of you, and I-complete in the flesh of-me the-things lacking of-the sufferings of-[the] Christ on-behalf-of the body of-him, that is, the church, ²⁵of-which I became (a) minister according-to the stewardship of-[the] God, the-one given to-me unto you to-fulfill the word of-[the] God, ²⁶the mystery [the] hidden from [the] ages and from [the] generations—but now it-was-revealed to-the saints of-him, ²⁷to-whom [the] God wanted to-make-known what (is) the wealth of-the glory of-[the] this mystery among the Gentiles, that is, Christ in you, the hope of-[the] glory, ²⁸whom we proclaim, warning every man and teaching every man in all wisdom, in-order-that we-might-present every man complete in Christ. ²⁹Unto this also I-labor, striving according-to the working of-him [the] working powerfully in me. **2:1**For I-want you to-know how-great (a) struggle I-have on-behalf-of you and the-ones in Laodicea, even as-many-as have^I not^Lseen the face of-me in (the) flesh, ²in-order-that the hearts of-them might-be-comforted, being-held-together in love even unto all (the) wealth of-the full-assurance of-[the] understanding unto (the) knowledge of-the mystery of-[the] God, (which is) Christ, ³in whom are all the treasures of-[the] wisdom and knowledge hidden. ⁴I-say this in-order-that nobody may lead^I you^Lastray with attractive-argument. ⁵For even if I-am-absent with-the flesh, I-am nevertheless with you in spirit, rejoicing and seeing the orderliness of-you and the steadfastness of-the faith of-you in Christ.

⁶Then as you received [the] Christ Jesus the Lord, walk in him, ⁷rooted/founded and built-up in him and established in-[the] faith even-as you-were-taught, abounding in thanksgiving. ⁸See-to-it lest anybody will-be [the-one] taking^I you^Lcaptive through [the] philosophy and empty deception according-to the traditions of-[the] men, according-to the basic-principles of-the world, and not according-to Christ; ⁹because in him resides all the fullness of-deity bodily; ¹⁰and you-are completed in him, who is the head of-all rule and authority, ¹¹in-whom also you-were-circumcised with-(a)-circumcision not-hand-made in the removal of-the body of-[the] flesh, in the circumcision of-[the] Christ, ¹²having-been-buried-with him in [the] baptism, in which also you-were-raised-with (him) through [the] faith in-the working of-[the] God, the-One having-raised him from (the) dead; ¹³and you, being dead in [the] trespasses and the uncircumcision of-the flesh of-you, he-made-alive with him, having-pardon for-you all the trespasses, ¹⁴having-canceled the certificate/record-of-debt (made up) with-[the] decrees that was against us, and he-took it from the midst, having-nailed it to-the cross. ¹⁵Having disarmed [the] rulers and [the] authorities, he-showed (them) in boldness/openly², having-triumphed-over them in it.

¹⁶Therefore let^I anybody not^Ljudge you in-regard-to food or in-regard-to drink or in-regard-to (a)-part of-(a)-festival or new-moon or Sabbath[s], ¹⁷which are shadows of-[the] things-to-come, but the body (is) of-[the] Christ. ¹⁸Let^I nobody^Lcondemn you by-desiring self-

abasement and worship of-[the] angels, -(a)-stand-on what he-has-seen, puffed-up in-vanity by the mind of-the flesh of-him, ¹⁹and not holding-onto the Head from whom all the body, being supported and being-held-together by the ligaments and tendons grows the growth of-[the] God.

²⁰If you-died with Christ from the basic-principles of-the world, why as living in the world do-you-subject-yourselves-to-rules-and-regulations—²¹“Do^l not Lhandle; do^l not Ltaste; do^l not Ltouch” (, ²²which are all unto perishing with-the using)—according-to the rules and teachings of-[the] men, ²³which are (a) matter having wisdoms in self-imposed piety and self-abasement and severity to-(the)-body, not with any value in-regard-to satisfaction of-the flesh.

3:1If then you-were-raised-with [the] Christ, seek the-things above, where [the] Christ is-seated on (the) right (hand) of-[the] God. ²Set-your-mind-on the-things above, not the-things on [the] earth. ³For you-died and the life of-you has-been-hidden with Christ in [the] God. ⁴When [the] Christ, the life of-you, appears, then you also will-be-manifested with him in glory.

⁵Therefore put-to-death the members [the] on the earth: sexual-immorality, uncleanness, passion, evil desire, and [the] greed, which is idolatry. ⁶On-account-of which-things the wrath of-[the] God comes [on the sons of-[the] disobedience]^{ms}, ⁷in which-things you also once walked, when you were-living in these-things, ⁸and/but now you also put^l all the-things Laside^{imparative}: anger, rage, hateful feelings, slander, shameful talk from your mouth. ⁹Do^l not Llie to one-another, having-taken-off the old man with the practices of-it, ¹⁰and having-put-on the new (man), the-one being-made-new to knowledge according-to (the) image of-the-One having-created him, ¹¹where there-is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, slave, free; but Christ (is) [the]^{ms} all-things and in all (things).

¹²So put-on, as chosen-ones of-[the] God, holy and beloved, bowels of-compassion, kindness, humility, gentleness, humility, longsuffering, ¹³being-patient-with one-another and being-gracious to-each-other. If anybody has (a) complaint toward anybody, even-as the Lord was^l also Lgracious to-you, so also you (be to one another). ¹⁴And above all these-things, (put on) love, which is (the) bond of-[the] perfection, ¹⁵and let^l the peace of-[the] Christ Lbe-in-control in the hearts of-you, unto which also you-were-called in one body; and be thankful. ¹⁶Let^l the word of-[the] Christ Llive in you^{pl} richly, in all wisdom, teaching and admonishing each-other with-psalms, hymns, spiritual songs, singing with-[the]^{ms} gratitude in the hearts of-you to-[the] God. ¹⁷And anything whatever² you-do in word or in deed, (do) all-things in (the) name of-(the) Lord Jesus, being-thankful to-[the] God (the) Father through him.

¹⁸[The] wives, defer to-the/your husbands as is-fitting in (the) Lord. ¹⁹[The] husbands, love the/your wives, and do^l not Lbe-bitter towards them.

²⁰[The] children, obey theyour parents according-to all-things, for this is pleasing in (the) Lord. ²¹[The] fathers, do^l make Lmake^l the children of-you Lresentful, in-order-that they-may^l not Lbe-discouraged.

²²[The] slaves, obey the/your masters according-to (the) flesh according-to all-things, not in eye-service as men-pleasers, but in sincerity of-heart, fearing the Lord. ²³Whatever² you-do, from (the) soul work as to-the Lord and not men, ²⁴knowing that from (the) Lord you-will-receive the reward of-the inheritance. Serve the Lord Christ; ²⁵for the-one doing-unjustly will-receive-back what he-unjustly-did, and respect-of-persons is not. **4:1**[The] masters, give the/your slaves the just-thing and [the] fairness, knowing that you also have (a) Master in heaven.

²Devote-yourselves to-[the] prayer, being-vigilant in it in thanksgiving, ³praying at-the-same-time/together also about us, in-order-that [the] God may-open for-us (a) door of-the word to-speak the mystery of-[the] Christ, on-account-if which also I-have-been-put-in-prison. ⁴(Pray) in-order-that I-will-make^I it^Lmanifest as it-is-necessary for-me to-speak. ⁵Walk in wisdom toward the-ones outside, making-good-use-of the opportunity. ⁶(Let) the word of-you always (be) in grace, seasoned with-salt, to-know-how it-is-necessary for-us to-answer each one.

⁷All the-things according-to me Tychicus, the beloved brother and faithful minister and fellow-servant in (the) Lord, will-make-known to-you, ⁸whom I-sent to you for this very-thing, in-order-that you-may-know the-things about us and he-may-comfort the hearts of-you, ⁹with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is of you. They-will-make-known to-you all the-things here.

¹⁰Aristarchus, the fellow-prisoner of-me, greets you, and Mark, the cousin of-Barnabas (about whom you-received commandments, (that) if he-comes to-you, receive him), ¹¹and Jesus the-one called Justus, the-ones being of (the) circumcision; these (are the) only fellow-workers for the kingdom of-[the] God, who became (an) encouragement to-me. ¹²Epaphras greets you, the-one of you, (a) servant of-Christ [Jesus]^{ms}, always striving on-behalf-of you in [the] prayers, in-order-that you-may-stand perfect and full-confident in all the will of-[the] God. ¹³For I-bear-witness to-him that he-has much pain on-behalf-of you and the-ones in Laodicea and the-ones in Hierapolis. ¹⁴Luke the beloved [the] doctor greets you, and Demas (does too). ¹⁵Greet the brothers in Laodicea and Nympha and the church according-to (the) house of-her. ¹⁶And when the letter is-read with you, make (it) in-order-that also it-is-read in the church of-(the) Laodiceans and the letter from Laodicea in-order-that you also read (it). ¹⁷And say to-Archippus, “See-to the ministry that you-received in (the) Lord in-order-that you-fulfill it.”

¹⁸The salutation of-Paul with-[the] may-own hand. Remember the bonds of-me. [The] grace (be) with you.

Virgil Warren, PhD
translator